

USEFUL INFORMATION

第42回知立市民歩け歩け運動

日本語記事は4ページにあります。

42ª Caminhada "Chiryuu Shimin Aruke Aruke Undou"

Desfrutando o vento fresco de maio, caminharemos até a ponte Yatsunashi. Participe com sua família e amigos!

▶ **Data:** 10 de maio (domingo).

▶ **Local de reunião:** pátio da escola primária Chiryuu Chuugakkou. Os participantes devem vir até as 10:00 e a caminhada será iniciada às 10:30 (horário previsto de chegada: 12:00).

▶ **Percursos:** aproximadamente 4 quilômetros, da escola primária Chiryuu Chuugakkou até a praça da cultura Chiryuu Bunka Hiroba (de acordo com o mapa do percurso).

▶ **Requisitos para a participação:** •A participação é gratuita e não é necessário fazer inscrição.

•Venha com tênis e roupas confortáveis e às quais esteja bem acostumado. •Traga bebida e comida.

•Contaremos com serviço de primeiros-socorros para atender os que sofrerem acidentes mas não nos responsabilizaremos pelo tratamento posterior.

•As pessoas que não estiverem sentindo-se bem no dia do evento não devem participar.

▶ **Informações:** Departamento de Esportes e Educação Continuada (no ginásio "Fukushi Taiiku Kaikan", tel: 82-5151, das 9:00 às 17:00. Nas segundas-feiras estará fechado).

The 42nd Chiryu Aruke Aruke Undoo: Chiryu City Walking

Don't you join the 42nd Chiryu Aruke Aruke Undoo (Chiryu City walking), feeling the spring clear breezes? The walking highlight is to visit Yatsunashi Kakitsubata, where is famous for its iris garden. We look forward to your active participation with your family.

▶ **Date:** Sunday, May 10, the event will be held in light rain but cancelled in heavy rain.

▶ **Meeting place:** The athletic field of Chiryu junior high school

▶ **Time:** We will meet at 10:00 and depart from there at 10:30. The walking event will finish at 12:00.

▶ **Course in detail:** The walking distance is approximate 4 kilometers. Chiryu junior high school - Chiryu Cultural square; Refer to the course map in detail.

▶ **Application:** •You do not have to sign up. Please go to the meeting point directly. •Necessary preparations: You should wear us usual shoes and casual clothes.

•You can bring your own water bottle and meal.

•If you feel sick on the day, you should call off your participation. •Please note that we are not responsible for any medical treatments for injuries except the first-aid treatment.

▶ **Inquiries:** The department of advocating sports as lifelong study within the welfare gym (Tel: 82-5151), available from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. except Monday.

もやいこハウス 毎週月曜日・土曜日に開所します

日本語記事は8ページにあります。

Abriremos o Centro Moyaiko House também aos segunda-feira·sábados

Aqui você encontrará informações e panfletos sobre eventos e atividades de convivência multicultural, etc agora nos sábados também. Compareça.

▶ **Data:** a partir do dia 18 de abril, todos os segunda-feira, das 12:30 às 15:30. todos os sábados, das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 15:00.

▶ **Local:** Centro de Convivência Multicultural "Moyaiko House". (Dentro da zona comercial do do complexo residencial "Chiryuu Danti").

▶ **Informações:** Departamento de Promoção ao Trabalho. Encarregado de direito trabalhista. (Tel: 95-0144).

MOYAIKO House Is Open on Monday·Saturday

Our multicultural center, MOYAIKO house will open on Mondays·Saturdays Leaflets and pamphlets concerning multicultural understanding information are available there. We hope that you will drop in on MOYAIKO house to get some information.

▶ **Time:** Every Monday after April 18.2015, 12:30 p.m.- 3:30 p.m. Every Saturday after April 18, 2015, 10:00 a.m. - 12:00 and 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

▶ **Place:** MOYAIKO house, Chiryu Multicultural Center, in Chiryu housing complex shopping mall

▶ **Inquiries:** The cooperative human right division of the department of cooperative action (Tel: 95-0144)

児童扶養手当の支給額が変わります

日本語記事は8ページにあります。

O valor do auxílio para o sustento dos filhos será alterado

Todos os anos o valor do auxílio é recalculado baseado nas variações do índice de preços ao consumidor. Por elevações no valor do índice de referência, o valor do auxílio mensal a partir de abril sofrerá as seguintes alterações:

Divisão	Valor atual	Valor a partir de abril
Valor total do auxílio	41.020 ienes	42.000 ienes
Valor parcial do auxílio	de 41.010 a 9.680 ienes	de 41.990 a 9.910 ienes

* Quando ha duas crianças, 5.000 ienes serão acrescentados ao valor acima. A partir da terceira criança, 3.000 ienes serão acrescentados para cada criança.

* O valor pago no dia 10 de abril (sexta-feira) corresponde à parcela do auxílio até o mês de março e não conta com as alterações acima detalhadas.

▶ **Informações:** Departamento da Infância. Encarregado de apoio à educação infantil. (Tel: 95-0120).

Revision of Child Rearing Allowance

The amount of child rearing allowance is annually revised being adjusted to fluctuation of consumer price index (CPI). Due to increasing of CPI, the amount of child rearing will be amended as of April, 2015 as the following table.

Category	Current payment	April, 2015
Full payment	41,020 yen	42,000 yen
Partial payment	41,010 yen - 9,680 yen	41,990 yen - 9,910 yen

* If you have two children, 5000 yen will be added to the above monthly payment. If you have three and more, 3000 yen per-capita will be added to the allowance.

* You received the regular payment on Friday, April 10, 2014, which was calculated under the payment scale before adjustment.

▶ **Inquiries:** The child care support division at the child department (Tel: 95-0120)